



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS

NAC ORCHESTRA ORCHESTRE CNA

PINCHAS ZUKERMAN
MUSIC DIRECTOR/DIRECTEUR MUSICAL

ALEXANDER SHELLEY
MUSIC DIRECTOR DESIGNATE/DIRECTEUR MUSICAL DÉSIGNÉ

ALAIN TRUDEL
PRINCIPAL YOUTH AND FAMILY CONDUCTOR/PRÉMIER CHEF DES CONCERTS JEUNESSE ET FAMILLE

JACK EVERLY
PRINCIPAL POPS CONDUCTOR/PRÉMIER CHEF DES CONCERTS POPS

SÉRIE SIGNATURE



SIGNATURE SERIES

MENDELSSOHN'S VIOLIN CONCERTO LE CONCERTO POUR VIOLON DE MENDELSSOHN

Thomas Dausgaard conductor/chef d'orchestre

Karen Gomyo violin/violon

Tobi Hunt McCoy stage manager/régisseuse*



January 8–9 janvier 2014

Salle Southam Hall

Peter A. Herrndorf

President and Chief Executive Officer/Président et chef de la direction

Audi
Vorsprung durch Technik



**Style and performance refined.
Style et performance raffinés.**



2014
A5

Starting at
\$44,100

À partir de
44 100 \$

mark motors
OF OTTAWA
Mark of Excellence!

West/Ouest
295, chemin Hunt Club West
613 723-1221

markmotorsofottawa.com

East/Est
611, chemin Montreal Rd
613 749-4275

/Mark.Motors.Audi

AUDI, THE OFFICIAL CAR OF THE NATIONAL ARTS CENTRE ORCHESTRA
AUDI, LA VOITURE OFFICIELLE DE L'ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

© 2013 Audi Canada. See dealer for details. European models shown.
© 2013 Audi Canada. Détails chez votre concessionnaire. Modèles européens présentés.

Program/Programme

MENDELSSOHN

27 minutes

Violin Concerto in E minor, Op. 64

Concerto pour violon en mi mineur, opus 64

- I. Allegro molto appassionato
- II. Andante
- III. Allegretto non troppo – Allegro molto vivace
(played without pause/enchaînements sans pause)

Karen Gomyo violin/violon

INTERMISSION/ENTRACTE

BRUCKNER

61 minutes

Symphony No. 2 in C minor (1877 version)

Symphonie n° 2 en do mineur (version de 1877)

- I. Moderato
- II. Andante
- III. Mäßigschnell
- IV. Finale—Mehrschnell

FELIX MENDELSSOHN

Born in Hamburg, February 3, 1809
Died in Leipzig, November 4, 1847

Violin Concerto in E minor, Op. 64

One of the first tasks to which Mendelssohn applied himself after his unhappy sojourn in Berlin (1842–44) was the completion of the violin concerto he had begun six years earlier. This was written for his friend Ferdinand David, concertmaster of the Leipzig Gewandhaus Orchestra, which Mendelssohn had conducted before going to Berlin. Back in July 1838, Mendelssohn had written to David: “I’d like to write a violin concerto for you next winter; one in E minor sticks in my head, the beginning of which will not leave me in peace.” One year later Mendelssohn wrote again, saying that he needed only “a few days in a good mood” to write the concerto. “But it is not, to be sure, an easy assignment; you want it to be brilliant, and how should someone like me do that? The whole first solo will consist of high E’s.”

Early sketches reveal that Mendelssohn had indeed written a large number of high E’s but by the time of the finished product in 1844, he had obviously reconsidered. Along the way, while David waited and waited for his concerto, those “high E’s” seem to have become something of a private joke. In January 1844, David, still eager to see some tangible evidence of Mendelssohn’s intent,

FELIX MENDELSSOHN

Hambourg, 3 février 1809
Leipzig, 4 novembre 1847

Concerto pour violon en mi mineur, opus 64

L’une des premières tâches auxquelles s’attela Mendelssohn après son malheureux séjour à Berlin (1842–1844) fut d’achever le concerto pour violon qu’il avait entrepris d’écrire six ans plus tôt. Il destinait cette œuvre à son ami Ferdinand David, violon solo de l’Orchestre du Gewandhaus de Leipzig, que Mendelssohn avait dirigé avant son départ pour Berlin. Dès juillet 1838, Mendelssohn écrivait à David : « J’aimerais écrire un concerto pour violon à ton intention l’hiver prochain; j’en ai un en *mi* mineur qui me trotte dans la tête, et dont le début ne cesse de me hanter. » Un an plus tard, dans une autre lettre, Mendelssohn confiait à David avoir seulement besoin de « quelques jours dans de bonnes dispositions » pour écrire ce concerto. « Mais ce n’est certes pas une mince affaire. Tu me demandes une pièce exceptionnelle; et comment quelqu’un comme moi doit-il s’y prendre? Le premier solo sera composé de *mi* aigus. »

Les premiers jets de son œuvre abondent effectivement en accords de *mi* aigu, mais le compositeur fit, de toute évidence, volte-face avant l’achèvement de la pièce en 1844. Entretemps, alors que le concerto de David se fait attendre, ces *mi* aigus semblent être

The NAC Orchestra played Mendelssohn’s Violin Concerto for the first time in 1969, with Roland Leduc on the podium and Steven Stryk on the violin, and most recently in 2012, with Pinchas Zukerman as conductor and Viviane Hagner as soloist. Isaac Stern, Gil Shaham, Sarah Chang, and Nikolaj Znaider are among the other soloists who have performed this concerto with the Orchestra over the years.

L’Orchestre du CNA a joué le *Concerto pour violon* de Mendelssohn pour la première fois en 1969, avec Roland Leduc au podium et Steven Stryk au violon, et la dernière fois en 2012, avec Pinchas Zukerman comme chef et Viviane Hagner comme soliste. Isaac Stern, Gil Shaham, Sarah Chang, et Nikolaj Znaider figurent au nombre des solistes qui ont joué ce concerto avec l’ensemble au fil des ans.

wrote to the composer: "Perhaps you also have a sonata in your pen . . . even if it isn't quite the antediluvian violin concerto, which requires my presence and six cartloads of high E's. With both I would serve you . . . but I must expect something new other than our old friendship; that much I say and stipulate!"

Mendelssohn finally completed the concerto in September 1844. It was well worth the wait. The sense of facility and effortless grace, its polish and eternal freshness, and the amiable, genteel mood it generates totally belie Mendelssohn's effort to compose it. Critic Philip Hale asserted that "the concerto always, under favourable conditions, interests and promotes contagious good feeling." This concerto, Mendelssohn's last major composition save the oratorio *Elijah*, has become one of the half dozen or so most popular of all violin concertos, and one of the foundation stones of almost every violinist's repertoire.

David was of course the soloist at the premiere, which took place at a Gewandhaus concert in Leipzig on March 13, 1845. Surprisingly though, Mendelssohn did not conduct; this honour went to Niels Gade, the Danish composer who had become the orchestra's conductor during Mendelssohn's Berlin sojourn.

Although trained in the classical manner, Mendelssohn possessed a romantic streak as well, which manifested itself in the air of poetic fantasy that infuses his music, and in liberties he took with regard to formal construction. There is no opening orchestral introduction, for instance – the soloist enters with the main theme almost immediately. All three movements are joined, with no formal pauses to break the flow. (Beethoven had written concertos with two movements joined – the Violin Concerto and the Fifth Piano Concerto – but

devenus une partie de rigolade entre les deux hommes. En janvier 1844, un David impatient de poser les yeux sur une preuve tangible des efforts de Mendelssohn écrit au compositeur : « Peut-être aurais-tu aussi une sonate dans ta plume... même s'il m'en coûte un concerto pour violon antédiluvien et six tombereaux de *mi* aigus. Je saurai te rendre justice pour l'un comme pour l'autre... mais notre vieille amitié ne me suffit plus – j'exige quelque chose de nouveau! »

Mendelssohn acheva finalement le concerto en septembre 1844 et l'attente en valut bien la peine. L'impression d'aisance et de grâce naturelle qui s'en dégage, son poli, sa fraîcheur sans cesse renouvelée, et le climat aimable et raffiné qu'il installe ne laissent rien transparaître des efforts considérables que Mendelssohn mit à le composer. Le critique Philip Hale en a dit ceci : « Le concerto promet, dans des conditions favorables, de captiver et d'inspirer un sentiment de contentement contagieux. » Ce concerto, dernière œuvre majeure du compositeur hormis l'oratorio *Elijah* (« *Élie* »), est devenu l'un des cinq ou six concertos pour violon les plus populaires et une pierre d'assise du répertoire de la plupart des violonistes.

David en fut bien entendu le soliste à sa création, au Gewandhaus de Leipzig, le 13 mars 1845. Étonnamment, Mendelssohn ne le dirigea pas lui-même; cet honneur revint à Niels Gade, le compositeur danois qui était devenu le chef attitré de l'orchestre pendant le séjour de Mendelssohn à Berlin.

Musicien classique de formation, Mendelssohn n'en possédait pas moins une veine romantique certaine, qui se manifeste dans l'atmosphère de fantaisie poétique qui imprègne son œuvre et dans les libertés qu'il prenait par rapport aux formes conventionnelles. Par exemple, la pièce qui



The great violinist of the 19th century, Joseph Joachim, famously called Mendelssohn's violin concerto "the heart's jewel." It has been one of the most popular works for violin and orchestra since its birth, and it is certainly one of my favourites as well. What is it about this music that touches us so? For me, it is the intimate nature of its composition, how the beautiful simple melodies and harmonies speak straight to the heart. Playing it feels like telling a deeply personal story. Though there is passion and drama in the work, there also flows throughout an innocent childlike imagination – and much love and joy! To me, this work could not have been written in any other way, it is simply "perfect" in every aspect.

Qualifié de « perle » par Joseph Joachim, grand violoniste du XIX^e siècle, le *Concerto pour violon* de Mendelssohn est l'une des œuvres pour violon et orchestre les plus jouées depuis sa création, et certainement l'une de mes préférées. Mais qu'est-ce qui nous émeut tant dans cette musique? Pour ma part, c'est le caractère intime de la composition, la beauté toute simple des mélodies et les harmonies qui vous vont droit au cœur. Interpréter cette pièce, c'est raconter une histoire éminemment personnelle chargée de drame et de passion, mais où flotte aussi une imagination enfantine habitée par l'amour et la joie! À mon sens, cette œuvre n'aurait pu être créée autrement; elle est tout simplement « parfaite ».

Karen Gomyo

not all three.) A cadenza normally appears near the end of a concerto's first movement, halting the momentum of the music and leaving the field open for the soloist to give a virtuosic improvisation of his own design. But in this concerto Mendelssohn places the cadenza much earlier, at the juncture of the development section and the recapitulation, with the soloist continuing

nous occupe est dépourvue d'introduction orchestrale – le soliste expose le thème principal presque d'entrée de jeu. Les trois mouvements s'enchaînent d'un trait, sans aucune pause. (Beethoven avait déjà écrit des concertos dans lesquels deux mouvements s'enchaînaient ainsi – le *Concerto pour violon* et le *Concerto pour piano n° 5* –, mais jamais les trois mouvements.) Une cadence

on as accompanist after the orchestra re-enters. Thus, the cadenza assumes a more important dramatic and structural role within the movement's design. In addition, this cadenza is fully written out, and not left to the improvisatory whims of the soloist.

The term "well-bred" is often invoked to describe this concerto, and nowhere better does it serve than for the quiet rapture and poetic beauty of the second movement's principal theme. A moment of sweet melancholy in A minor intrudes briefly, with trumpets and timpani adding a touch of agitation. The principal theme then returns in varied repetition and a gently yearning passage, again in A minor, leads to the finale. Two brief fanfares from horns, trumpets and timpani announce the final movement. As in the two previous movements, the soloist gives the first presentation of the principal theme, one of elfin lightness and gaiety. The mood of this movement has often been compared to that of the fairyland world of an earlier Mendelssohn score, his music for *A Midsummer Night's Dream*.

apparaît habituellement vers la fin du premier mouvement d'un concerto, freinant l'élan du flux musical et laissant le champ libre au soliste pour offrir une interprétation virtuose de son cru. Dans ce concerto, toutefois, Mendelssohn fait intervenir la cadence beaucoup plus tôt, à la charnière de la section de développement et de la reprise, le soliste poursuivant ensuite dans un rôle d'accompagnement après le retour de l'orchestre. La cadence assume ainsi une fonction beaucoup plus importante, sur les plans dramatique et architectonique, dans la conception même du mouvement. De plus, cette cadence est entièrement écrite, au lieu d'être confiée aux caprices de l'inspiration du soliste.

On qualifie fréquemment ce concerto de « bien élevé », et nulle part ce terme n'est-il mieux choisi que pour décrire le calme ravissement et la beauté lyrique du thème principal du second mouvement. Un moment de douce mélancolie en *la* mineur est introduit alors que les trompettes et les timbales ajoutent une touche d'agitation. Le thème principal revient ensuite à plusieurs reprises avec de légères variations, et un passage plein de tendresse, à nouveau en *la* mineur, mène au finale. Deux brèves fanfares des cors, des trompettes et des timbales annoncent le dernier mouvement. Comme dans les deux mouvements précédents, le soliste donne la première exposition du thème principal, d'une légèreté et d'une gaieté délicates. Le climat de ce mouvement a souvent été comparé à l'univers féérique d'une partition antérieure de Mendelssohn, celle de la musique qu'il écrivit pour *A Midsummer Night's Dream* (« *Le Songe d'une nuit d'été* »).

ANTON BRUCKNER

Born in Ansfelden, Austria, September 4, 1824
Died in Vienna, October 11, 1896

Symphony No. 2 in C minor (1877 version)

Like Brahms, Bruckner did not offer a symphony to the world until he was in his early forties. Also like Brahms, this was a symphony in C minor. When Bruckner was ready to begin his next effort in the genre he wrote what later became known as "Die Nullte" in German and Symphony No. 0 in English. The chronology thereafter is somewhat confusing and need not concern us here except to note that Bruckner put aside No. 0 and never gave it a name or a number. Next came the symphony we hear tonight, another one in C minor and a rare case of chronological symphonies in the same key by the same composer. The premiere took place on October 26, 1873 with the composer conducting the Vienna Philharmonic.

Bruckner began work on his Second Symphony during a visit to London as Viennese representative at the 1871 International Exhibition, where he performed as organist. He completed it the following year in Vienna, his home since 1868. When he showed it to Otto Dessoff, one of the leading conductors in the city, Dessoff dismissed it as "nonsense," and the Vienna Philharmonic, which Dessoff led in a reading of the symphony, declared it "unplayable." In 1873, one of Bruckner's staunchest admirers, the choral conductor Johann Herbeck, persuaded Prince Johann Liechtenstein to pay the Vienna Philharmonic to rehearse and perform the symphony with the composer conducting. Suddenly the symphony was no longer "unplayable." Although there was snickering and riddling in the first rehearsals, by the time of the performance the musicians were won over,

ANTON BRUCKNER

Ansfelden, Autriche, 4 septembre 1824
Vienne, 11 octobre 1896

Symphonie n° 2 en do mineur (version de 1877)

À l'instar de Brahms, Bruckner attendit le début de la quarantaine avant d'offrir au monde sa première symphonie. Toujours comme Brahms, il choisit d'écrire une symphonie en *do mineur*. Lorsque Bruckner se sentit prêt à se mettre à la tâche pour écrire un autre opus symphonique, il composa une œuvre qui sera connue par la suite sous le titre de « Die Nullte » en allemand et de *Symphonie n° 0* en français. Par la suite, la chronologie est un peu confuse et nous ne devrions pas nous en préoccuper, si ce n'est pour noter que Bruckner mit de côté la *Symphonie n° 0* et ne lui donna jamais de nom ni de numéro d'opus. Il composa ensuite la symphonie que nous entendons ce soir, une autre œuvre en *do mineur*. Notons qu'il est extrêmement rare pour un musicien de composer, l'une après l'autre, deux symphonies dans la même tonalité. La symphonie fut créée le 26 octobre 1873, avec le compositeur au podium de l'Orchestre philharmonique de Vienne.

Bruckner commença à travailler sur sa deuxième symphonie alors qu'il se trouvait à Londres pour représenter Vienne à l'Exposition internationale de 1871, où il donnait des concerts d'orgue. Il en poursuivit la composition à Vienne où il résidait depuis 1868. Lorsqu'il montra la partition à Otto Dessoff, un des grands chefs d'orchestre de la ville, celui-ci la jugea sans intérêt et les musiciens de l'Orchestre philharmonique de Vienne, que Dessoff dirigea dans une lecture de la symphonie, la qualifièrent de musique « injouable ». En 1873, un des plus fervents admirateurs de Bruckner, le chef de chœur Johann Herbeck, convainquit le prince

and joined the audience in a standing ovation.

Bruckner, glowing with gratitude, offered to dedicate his Second Symphony to the Philharmonic, but his letter to the administration went unanswered. In 1884 he dedicated it to Liszt, then living in Vienna, who made only a formally correct reply. When Liszt subsequently lost the score, it was returned to Bruckner, who was understandably offended. Still another attempt, predating the other two, to get someone to accept the dedication was derailed when, upon meeting Wagner in Bayreuth, Bruckner offered him a choice between the Second and Third Symphonies. Wagner chose the Third. The Second thus became Bruckner's only symphony bearing no dedication.

Following the premiere, Bruckner slightly revised the score, then conducted it again, this time at his own expense, in 1876. Further changes were made in 1877 and 1879. Critical editions of the Second Symphony prepared in the twentieth century were done by Robert Haas (based on the original 1872 score) and Leopold Nowak (based on the 1877 version). Thomas Dausgaard conducts the 1877 Nowak version at tonight's performance.

Like all Bruckner's symphonies, this one begins quietly, with a flowing, expressive melody high in the cellos over shimmering violins and violas. A rhythmic motif on one note in the trumpet makes an unobtrusive first appearance at bar 20; this will become an element of overriding importance as the movement unfolds. One of the criticisms Dessooff leveled at this symphony was that of "formlessness." Bruckner, taking this to

Johann Liechtenstein de rémunérer les musiciens de l'Orchestre philharmonique de Vienne pour répéter et interpréter la symphonie sous la direction du compositeur. Soudainement, la symphonie n'était plus injouable. Les premières répétitions donnèrent lieu à quelques ricanements et plaisanteries, mais quand vint le temps du concert, les musiciens étaient gagnés à la musique de Bruckner et ils se joignirent à l'auditoire pour faire une ovation au compositeur.

Radieux et rempli de gratitude, Bruckner proposa de dédier sa deuxième symphonie au Philharmonic, mais l'administration ne répondit pas à sa lettre. En 1884, il la dédia à Liszt qui vivait alors à Vienne. Ce dernier lui fit parvenir une réponse polie pour en accuser réception. Par la suite, lorsque Liszt perdit la partition, et que celle-ci fut retournée à Bruckner, le compositeur en fut naturellement blessé. Auparavant, il avait déjà essayé en vain de dédier sa partition à Wagner, lorsqu'il le rencontra à Bayreuth. Bruckner lui donna à choisir entre la 2^e et la 3^e symphonie et Wagner choisit la troisième. C'est ainsi que la deuxième symphonie est le seul opus symphonique de Bruckner à n'avoir aucun dédicataire.

Après la création, Bruckner révisa légèrement la partition, puis la dirigea à nouveau, en 1876, cette fois à ses propres frais. D'autres changements furent apportés à la partition en 1877 et en 1879. Plusieurs éditions critiques de la *Symphonie n° 2* virent le jour au XX^e siècle sous la plume de Robert Haas (à partir de la version originale de 1872) et de Leopold Nowak (à partir de la version de 1877). Ce soir, Thomas Dausgaard dirige la version de 1877.

This is the first time the NAC Orchestra has performed Bruckner's Second Symphony.

C'est la première fois que l'Orchestre du CNA interprète la *Symphonie n° 2* de Bruckner.

heart, overreacted by separating the main sections of the movement (exposition, development, recapitulation and coda) with rests or quietly sustained *pianissimos* to clearly delineate the form, thus earning the work the unofficial subtitle of *Pausensinfonie* (Symphony of Rests). Even the first two subjects of the exposition are thus isolated. Again Bruckner entrusts the cellos in their upper range with the second subject, a soaring idea in E-flat major that Robert Simpson calls “a theme as broad and sweet as the rolling countryside of Upper Austria.” The lilting accompaniment in the violins is no less ingratiating. The third subject, also in E-flat major, follows shortly thereafter, this time in the woodwinds. The development section is not long, but it incorporates nearly all the elements, both melodic and rhythmic, of the exposition. The first movement’s coda, like that of Beethoven’s Ninth with which it is often compared, begins with an atmosphere of eerie mystery, but by the end has grown to a terrifying pillar of sound pounding away on the tonic note C.

The slow movement is far simpler in structure, alternating two ideas in an ABABA pattern. Peace and tranquility reign here; soaring lyricism is the keynote, beginning with richly scored five-part harmony for the string choir. Quiet pizzicatos in the strings and elegantly traced lines in the solo horn introduce the B section. When the opening material returns, Bruckner subjects it to even more embroidery, counterpoint and sumptuous textures than before. The third appearance and expansion of this material bring the movement to a glowing climax. The coda breathes the hushed stillness of a forest glade at dusk, with the solo horn calling softly in the distance – a notoriously difficult passage that Bruckner assigned to the clarinet in a later edition.

The next movement exudes all the

Comme toutes les symphonies de Bruckner, la *Symphonie n° 2* commence tout en douceur, avec une mélodie fluide et expressive interprétée par les violoncelles dans leur registre aigu, sur une toile de fond chatoyante des violons et des altos. Un motif rythmique d’une seule note, énoncé par la trompette, fait une première apparition discrète à la 20^e mesure; ce motif deviendra un élément d’une importance primordiale à mesure que se développera le mouvement. Dessoff formula plusieurs critiques à propos de la symphonie, mais il lui reprocha surtout d’être « informe ». Bruckner, prenant ces commentaires très à cœur, réagit avec excès en séparant les principales sections du mouvement (exposition, développement, récapitulation et coda) par des pauses ou des *pianissimos* discrètement soutenus, pour bien délimiter la forme, ce qui valut à l’œuvre d’être affublée du surnom de *Pausensinfonie* (symphonie des pauses). Même les deux premiers sujets de l’exposition sont isolés de cette manière. Encore une fois, Bruckner confie le deuxième sujet aux violoncelles dans leur registre aigu, une idée exaltante en *mi* bémol majeur que Robert Simpson décrit comme « un thème aussi vaste et plaisant que la campagne vallonnée de la Haute-Autriche ». L’accompagnement dansant des violons n’est pas moins charmant. Le troisième sujet, lui aussi en *mi* bémol majeur, suit peu après, entonné cette fois par les bois. La section du développement n’est pas longue, mais elle incorpore presque tous les éléments, tant mélodiques que rythmiques, de l’exposition. La coda du premier mouvement, comme dans la *Neuvième symphonie* de Beethoven, à qui elle est souvent comparée, débute dans une atmosphère de mystère étrange, mais, vers la fin, elle s’amplifie pour devenir une terrifiante muraille sonore martelant la note tonique de *do*.

rugged power and driving, motoric energy that characterize a Bruckner Scherzo. But it is the dreamy, idyllic central Trio that truly engages the imagination. Bruckner's Viennese heritage as embodied in Schubertian *Ländler* and folksong is strongly in evidence here.

The finale involves the elaborate struggle for C major to assert itself by the end of a long, complex movement based in C minor. In structure it combines elements of sonata and rondo form. Startling contrasts of loud and soft, delicate tracery and monolithic sonorities, lyricism and aggression, as well as material recalled from the opening movement, all combine in this vast symphonic edifice. The work ends in resplendent majesty.

By Robert Markow

Le mouvement lent est de structure beaucoup plus simple, faisant alterner deux idées sur le schéma ABABA. Ici règnent la paix et la tranquillité; l'atmosphère d'un lyrisme exaltant s'installe avec une harmonie richement orchestrée pour le chœur des cordes. La section B débute sur de discrets pizzicatos des cordes et d'élégantes lignes mélodiques du cor solo. Lorsque revient le matériau d'ouverture, Bruckner y ajoute encore plus de filigranes, de contrepunts et de textures somptueuses. Le matériau apparaît une troisième fois, encore amplifié, pour mener le mouvement à un climax radieux. La coda évoque le calme feutré d'une clairière au crépuscule, tandis que le cor solo lance de doux appels dans le lointain – un passage notoirement difficile que Bruckner confia à la clarinette dans une édition ultérieure.

Le mouvement suivant recèle toute la puissance brute et l'énergie motrice caractéristiques des scherzos de Bruckner. Mais pourtant, c'est le trio central rêveur et idyllique qui fait vraiment appel à l'imagination. L'héritage viennois de Bruckner est ici très manifeste, marqué par des *Ländler* et des mélodies d'inspiration folklorique d'une grâce schubertienne.

Le finale illustre le combat ardu de la tonalité de *do* majeur pour s'affirmer à la fin d'un long et complexe mouvement fondé sur le *do* mineur. Par sa structure, ce mouvement combine les éléments de la forme sonate et rondo. D'étonnants contrastes de l'intensité sonore, l'opposition entre de délicats filigranes et des sonorités monolithiques, entre le lyrisme et les sonorités agressives, ainsi que la reprise du mouvement d'ouverture se combinent pour ériger ce vaste édifice symphonique. L'œuvre s'achève dans une majesté resplendissante.

Traduit d'après Robert Markow



Thomas Dausgaard

conductor/chef d'orchestre

Thomas Dausgaard is Chief Conductor of the Swedish Chamber Orchestra and Conductor Laureate of the Danish National Symphony Orchestra, having been their Principal Conductor from 2004 to 2011. Seattle Symphony appointed Thomas Dausgaard as Principal Guest Conductor beginning in the 2014–2015 season.

Thomas Dausgaard has appeared with many of the world's foremost musical institutions, including in recent seasons with the Munich Philharmonic Orchestra, BBC Symphony Orchestra at the BBC Proms, National Symphony Orchestra Washington, Toronto Symphony Orchestra, Hong Kong Philharmonic Orchestra and Sydney Symphony Orchestra. He made his debut with the NAC Orchestra in 2007 and appeared again with the ensemble in 2011. The 2013–14 season will see him make debuts with the London Symphony Orchestra and the Chamber Orchestra of Europe.

Committed to education and children, Maestro Dausgaard has appeared with youth orchestras in North and South America, Europe and Australia. He has given masterclasses at the Beijing Conservatory, conducted family concerts across Europe and presided over the Malko Competition for young conductors.

Thomas Dausgaard has been awarded the Cross of Chivalry by the Queen of Denmark and elected to the Royal Academy of Music in Sweden. He lives in Denmark with his family.

Thomas Dausgaard est premier chef de l'Orchestre de chambre suédois et chef lauréat de l'Orchestre symphonique national danois, dont il a été le premier chef de 2004 à 2011. Thomas Dausgaard sera premier chef invité de l'Orchestre symphonique de Seattle à compter de la saison 2014-2015.

Il s'est produit avec bon nombre des institutions musicales les plus en vue de la planète. C'est ainsi par exemple qu'au cours des dernières saisons, il a dirigé notamment l'Orchestre philharmonique de Munich, l'Orchestre symphonique de la BBC aux BBC Proms, le National Symphony Orchestra de Washington, les orchestres symphoniques de Toronto et de Sydney en Australie, ainsi que l'Orchestre philharmonique de Hong Kong. Il a été deux fois au podium de l'Orchestre du CNA, la première fois en 2007 et la seconde, en 2011. La saison 2013-2014 marque ses débuts avec le London Symphony Orchestra et l'Orchestre de chambre d'Europe.

Attaché au développement de l'éducation musicale chez les enfants, le maestro Dausgaard s'est produit avec des orchestres de jeunes en Amérique du Nord, en Amérique du Sud, en Europe et en Australie. Il a donné des classes de maître au Conservatoire de Beijing, dirigé des concerts famille partout en Europe et présidé le Concours Malko pour jeunes chefs d'orchestre.

Thomas Dausgaard a été décoré de la Croix de chevalier par la reine du Danemark et élu à l'Académie royale de musique de Suède. Il vit au Danemark avec sa famille.



Karen Gomyo

violin/violon

Born in Tokyo, violinist Karen Gomyo grew up in Montreal and New York. Recipient of the prestigious Avery Fisher Career Grant, she has been hailed by *The Chicago Tribune* as "a first-rate artist of real musical command, vitality, brilliance and intensity."

2013 and 2014 highlights include concerts in Chicago at Grant Park, appearances with the Cleveland Orchestra, the Hong Kong Philharmonic, the Residentie Orchestra at Amsterdam's Concertgebouw, and the Symphony Orchestras of Toronto, Detroit, Sydney, Calgary, Quebec, Dallas, Vancouver and São Paulo, among many others. She also performs recitals in Australia, Europe and North America.

She performs chamber music all over the world, with such artists as Lynn Harrell, Alisa Weilerstein, Christian Poltera, Leif/Ove Andsnes and Anton Kuerti.

She made her debut with the NAC Orchestra in 2006 and this month returns to perform the Mendelssohn Concerto. She will also participate in a Music for a Sunday Afternoon concert, performing Mendelssohn, Piazzolla and Mozart. Karen Gomyo is deeply interested in the *nuevo tango* music of Astor Piazzolla, and in 2012 she toured a unique program featuring his music and the classical composers who influenced him.

Karen Gomyo plays on a Stradivarius violin that was bought for her exclusive use by a private sponsor. She lives in New York City.

Née à Tokyo, la violoniste Karen Gomyo a grandi à Montréal et à New York. Lauréate d'une bourse de carrière Avery Fisher, elle a été saluée par le *Chicago Tribune* comme « une artiste d'exception qui affiche une solide maîtrise musicale et rayonne de vitalité et d'intensité ».

À son calendrier de 2013 et 2014 figurent notamment des concerts au Grant Park de Chicago, des prestations avec le Residentie Orchestra au Concertgebouw d'Amsterdam, avec l'Orchestre de Cleveland, l'Orchestre philharmonique de Hong Kong, ainsi qu'avec les orchestres symphoniques de Toronto, Detroit, Sydney, Calgary, Québec, Dallas, Vancouver et Sao Paulo. À cette liste s'ajoutent des récitals en Australie, en Europe et en Amérique du Nord.

La violoniste donne par ailleurs des concerts de musique de chambre partout dans le monde avec des artistes comme Lynn Harrell, Alisa Weilerstein, Christian Poltera, Leif-Ove Andsnes et Anton Kuerti.

Elle retrouve ce mois-ci l'Orchestre du CNA dans le *Concerto de Mendelssohn*, après avoir fait ses débuts avec l'ensemble en 2006. Elle jouera aussi Mendelssohn, Piazzolla et Mozart dans un programme de la série Musique pour un dimanche après-midi. Elle s'intéresse vivement à la musique « Nuevo Tango » d'Astor Piazzolla. En 2012, elle a d'ailleurs présenté en tournée un programme mettant à l'honneur des créations de Piazzolla et de compositeurs classiques qui ont influencé ce dernier.

Karen Gomyo joue sur un Stradivarius acheté pour son usage exclusif par un commanditaire privé. Elle vit à New York.



Tobi Hunt McCoy

stage manager/régisseuse

Tobi Hunt McCoy is enjoying another year as Season Stage Manager with the National Arts Centre Orchestra. In past seasons, Ms. Hunt McCoy co-produced (Canadian content) the Pops show *On the Air* with Jack Everly, and stage managed the *Lord of the Rings Symphony*, Mendelssohn's *A Midsummer Night's Dream* with Christopher Plummer, and much of the NAC Orchestra's educational and Pops programming.

Additional professional duties have included bracing the backstage doors against the almighty power of Richard Strauss, Yannick Nézet-Séguin and the air conditioning system at Montreal's La Maison Symphonique, guest conducting the NAC Orchestra in rehearsal for the *Black & White Opera Soiree*, providing air-guitar support during the Led Zeppelin tribute concert, shepherding numerous choruses to and from the rehearsal hall, backstage lip-synching to the Classical Mystery Tour's *Beatles Tribute*, utilising her creative Vancouver French with the combined choral and orchestral forces in Mahler's Eighth Symphony, teaching the company of *Disco Days and Boogie Nights* how to curl, and duck wrangling for the *Mysterioso* Pops concert.

She is excited to be teaching English this semester at Adult High School.

Tobi Hunt McCoy poursuit sa collaboration avec l'Orchestre du CNA à titre de régisseuse. Ces dernières saisons, elle a assuré avec Jack Everly la coproduction du contenu canadien du programme Pops *Années 1940 : la belle époque de la radio*. C'est elle également qui était à la régie pour la *Symphonie « Le Seigneur des anneaux »*, *Le Songe d'une nuit d'été* de Mendelssohn avec Christopher Plummer, et plusieurs programmes Pops et concerts jeunesse et famille.

Comme régisseuse, elle a fait un peu de tout : bloqué les portes de l'arrière-scène de la Maison symphonique de Montréal pour faire échec au le pouvoir tout-puissant de Richard Strauss, à Yannick Nézet-Séguin et au système de climatisation; dirigé l'Orchestre du CNA durant une répétition de la *Soirée d'opéra Noir et Blanc*; joué de la guitare imaginaire dans un concert hommage à Led Zeppelin; accompagné nombre de chœurs dans leurs allées et venues en arrière-scène; fait du lip-sync en coulisses au son de la musique des Beatles interprétée par Classical Mystery Tour; exercé avec créativité son français de Vancouvéroise avec l'ensemble combiné chœur et orchestre dans la Huitième symphonie de Mahler; appris aux artistes de *La fièvre des années 1970* à se boucler les cheveux; et fait la guerre à un canard dans le cadre du concert Pops *Mysterioso*.

M^{me} Hunt McCoy est très heureuse d'enseigner ce semestre-ci l'anglais à l'Adult High School.

The National Arts Centre Orchestra Orchestre du Centre national des Arts

Pinchas Zukerman Music Director/Directeur musical

Alexander Shelley Music Director Designate/Directeur musical désigné

Alain Trudel Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille

Jack Everly Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

FIRST VIOLINS/ PREMIERS VIOLONS

****Yosuke Kawasaki**
(concertmaster/violon solo)

***Jonathan Crow**
(guest concertmaster/
violin solo invité)

****Jessica Linnebach**
(associate concertmaster/
violin solo associée)

***Aaron Schwebel**
(guest assistant
concertmaster/violon
assistant solo invité)
Noémi Racine-Gaudreault
Manuela Milani
Elaine Klimasko
Leah Roseman
Karoly Sziladi
Lynne Hammond
***Annie Guénette**
***Martine Dubé**

SECOND VIOLINS/ SECONDS VIOLONS

Donnie Deacon
(principal/solo)
***Jeremy Mastrangelo**
(guest principal/solo invité)
Winston Webber
(assistant principal/
assistant solo)
Susan Rupp
Mark Friedman
Edvard Skerjanc
Lev Berenshteyn
Richard Green
Brian Boychuk
***Heather Schnarr**

VIOLAS/ALTOS

Jethro Marks
(principal/solo)
David Goldblatt
(assistant principal/
assistant solo)
David Thies-Thompson
Nancy Sturdevant
***Guylaine Lemaire**
***Wilma Hos**

CELLOS/ VIOLONCELLES

****Amanda Forsyth**
(principal/solo)
***Winona Zelenka**
(guest principal/
solo invitée)
Leah Wyber
Timothy McCoy
****Carole Sirois**
***Wolf Tormann**
***Thaddeus Morden**
***Rachel Mercer**

DOUBLE BASSES/ CONTREBASSES

****Joel Quarrington**
(principal/solo)
***Fred Bretschger**
(guest principal/
solo invité)
Marjolaine Fournier
(assistant principal/
assistante solo)
Murielle Bruneau
****Vincent Gendron**
Hilda Cowie

FLUTES/FLÔTES

Joanna G'froerer
(principal/solo)
Emily Marks

OBOES/HAUTOBOIS

Charles Hamann
(principal/solo)
Anna Petersen Stearns

CLARINETS/ CLARINETTES

Kimball Sykes
(principal/solo)
Sean Rice

BASSOONS/BASSONS

Christopher Millard
(principal/solo)
Vincent Parizeau

HORNS/CORS

Lawrence Vine
(principal/solo)
Julie Fauteux
(associate principal/
solo associée)
Elizabeth Simpson
Jill Kirwan
Nicholas Hartman
***Nigel Bell**

TRUMPETS/ TROMPETTES

Karen Donnelly
(principal/solo)
Steven van Gulik

TROMBONES

Donald Renshaw
(principal/solo)
Colin Traquair

BASS TROMBONE/ TROMBONE BASSE

Douglas Burden

TUBA

Nicholas Atkinson
(principal/solo)

TIMPANI/TIMBALES

Feza Zweifel
(principal/solo)

PERCUSSIONS

Jonathan Wade
Kenneth Simpson

HARP/HARPE

Manon Le Comte
(principal/solo)

LIBRARIANS / MUSICOTHÉCAIRES

Nancy Elbeck
(principal librarian/
musicothécaire principale)
Corey Rempel
(assistant librarian/
musicothécaire adjoint)

PERSONNEL MANAGER/ CHEF DU PERSONNEL

Ryan Purchase

ASSISTANT PERSONNEL MANAGER/ CHEF ADJOINTE DU PERSONNEL

Jane Levitt

* Additional musicians/Musiciens surnuméraires ** On Leave/En congé



The National Arts Centre Orchestra is a proud member of Orchestras Canada, the national association for Canadian orchestras. / L'Orchestre du Centre national des Arts est un fier membre d'Orchestres Canada, l'association nationale des orchestres canadiens.

Music Department/Département de musique

Christopher Deacon

Daphne Burt

Frank Dans

Louise Rowe

Nelson McDougall

Stefani Truant

Meiko Taylor

Ryan Purchase

Jane Levitt

Renée Villemaire

Geneviève Cimon

Douglas Sturdevant

Christy Harris

Kelly Abercrombie

Natasha Harwood

Paul Vandenberg

Diane Landry

Natalie Rumscheidt

Kimberly Raycroft

Andrea Hossack

Melynda Szaboth

Camille Dubois Crêteau

Odette Laurin

Alex Gazalé

Pasquale Cornacchia

Robert Lafleur

Managing Director/Directeur administratif

Manager of Artistic Planning (*on leave*)/Gestionnaire de la planification artistique (*en congé*)

Interim Artistic Administrator/Administrateur artistique par intérim

Manager of Finance and Administration/Gestionnaire des finances et de l'administration

Orchestra Manager/Gestionnaire de l'Orchestre

Associate Artistic Administrator/Administratrice artistique associée

Orchestra Operations Associate & Assistant Personnel Manager (*on leave*)/

Associée aux opérations de l'Orchestre et chef adjointe du personnel (*en congé*)

Acting Personnel Manager/Chef du personnel par intérim

Orchestra Operations Associate/Associée aux opérations de l'Orchestre

Artistic Coordinator/Coordonnatrice artistique

Director, Music Education and Community Engagement/

Directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité

Manager of Artist Training and Outreach/

Gestionnaire, Formation des artistes et médiation culturelle

Manager, Summer Music Institute/Gestionnaire, Institut estival de musique

Education Associate, Schools and Community/Associée, Services aux écoles et à la collectivité

National Administrator, NAC Music Alive Program/

Administratrice nationale, Programme Vive la musique du CNA

Music Education Coordinator, Artist Training and Showcasing/

Coordonnateur, Éducation musicale, Formation et présentation des artistes

Director of Marketing/Directrice du Marketing

Senior Marketing Manager/Gestionnaire principale du Marketing

Senior Marketing Officer/Agente principale de marketing

Communications Officer/Agente de communication

Associate Marketing Officer/Agente associée de marketing

Associate Marketing Officer/Agente associée de marketing

Communications Coordinator/Coordonnatrice des communications

Production Director/Directeur de production

Technical Director/Directeur technique

President, Friends of the NAC Orchestra/Président des Amis de l'Orchestre du CNA

mark motors
OF OTTAWA
Mark of Excellence!



mark motors
D'OTTAWA
La marque par excellence!

Audi, the official car of the National Arts Centre Orchestra / Audi, la voiture officielle de l'Orchestre du Centre national des Arts



Join the Friends of the NAC Orchestra
in supporting music education.

Telephone: **613 947-7000 x590**
FriendsOfNACO.ca

Joignez-vous aux Amis de l'Orchestre du CNA
pour une bonne cause : l'éducation musicale.

Téléphone : **613 947-7000 x590**
AmisDOCNA.ca



MIX
Paper from responsible sources
Papier issu de sources responsables
FSC® C103458



Printed on Rolland Opaque50, which contains 50% post-consumer fibre, is EcoLogo and FSC® certified

Imprimé sur du Rolland Opaque50 contenant 50 % de fibres postconsommation, certifié EcoLogo et FSC®



National Arts Centre
Foundation

La Fondation du
Centre national des Arts

DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Club and Emeritus Circle. List complete as of September 18, 2013. Thank you!!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète – en date du 18 septembre 2013 – des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Club des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

Champion's Circle / Cercle du champion

Richard Li

Leader's Circle / Cercle des leaders

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.

& Michael Patterson

James & Emily Ho

The Dianne & Irving Kipnes Foundation

Gail & David O'Brien

The Slight Family Fund for Emerging

Artists/Le Fonds pour artistes

émergents de la famille Slight

The Vered Family / La famille Vered

The Honourable Hilary M. Weston &

Mr. W. Galen Weston

President's Circle / Cercle du président

John & Bonnie Buhler

Alice & Grant Burton

Community Foundation of Ottawa/

Fondation communautaire d'Ottawa

The Craig Foundation

Julia & Robert Foster

Margaret & David Fountain

Jeanne F. Fuller and Family

Jerry & Joan Lozinski

Mr. / M. F.R. Matthews, C.M., Q.C. / c.r.

The J. W. McConnell Family Foundation

New Play Development Supported by

an Anonymous Donor / Soutien au

développement de nouvelles pièces

par un donateur anonyme

Janice & Earle O'Born

Stefan & Magdalena Opalski

Michael Potter

WCPD Foundation

The Zed Family / La famille Zed

Anonymous / Donateurs anonymes (2)

Presenter's Circle / Cercle du diffuseur

Bigué - Tuli Foundation

Kimberley Bozak & Philip Deck

Adrian Burns & Gregory Kane, Q.C.

M.G. Campbell

Zita Cobb

Daugherty and Verma Endowment

for Young Musicians / Fonds de

dotation Daugherty et Verma pour

jeunes musiciens

Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel

EQ3 Furniture for Life

Fred & Elizabeth Fountain

Jean Gauthier & Danielle Fortin

Susan Glass & Arni Thorsteinson

Harvey & Louise Glatt

Stephen & Jocelyne Greenberg

Paul & Carol Hill

Peter Jessiman

James S. Kinnear

Leacross Foundation

Dr. Joy MacLaren, C.M., "New Sun"

Dr. Kanta Marwah

Jane E. Moore

Alvin Segal Family Foundation /

Fondation de la famille Alvin Segal

Mr. & Mrs. Calvin A. Smith

Frank & Debbi Sobey

Jayne Watson

Pinchas Zukerman

Anonymous / Donateurs anonymes (2)

Producer's Circle / Cercle du producteur

Cynthia Baxter and Family / et famille

The Bernardi Family /

La famille Bernardi

Cecily & Robert Bradshaw

John M. Cassaday

Liane & Robert Clasen

Earlaine Collins

The Harold Crabtree Foundation

Ann F. Crain

Mohammed & Yulanda Faris

Erdelyi Karpati Memorial Fund

Fondation de Gaspé Beaubien

Friends of the National Arts Centre

Orchestra/Les Amis de l'Orchestre

du CNA

Gaetano Gagliano & Family

Elinor Gill Ratcliffe C.M., O.N.L.,

LLD(hc)

The Irving Harris Foundation

Sarah Jennings & Ian Johns

Donald K. Johnson

& Anna McCowan Johnson

The Michael and Sonja Koerner

Charitable Foundation

David & Susan Laister

Janet Matthews

M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.

Hector McDonald

& Philippa Ann McDonald

The McKinlays / La famille McKinlay :

Kenneth, Ronald & Jill

Guy & Mary Pratte

Karen Prentice, Q.C., & the

Honourable Jim Prentice, P.C., Q.C.

Eric & Lois Ridgen

Monsieur François R. Roy

The Ruby Family / La famille Ruby

William & Jean Teron

Arnon & Elizabeth Vered

The Winnipeg Foundation

James Wolfensohn

David Zussman & Sheridan Scott

Anonymous / Donateur anonyme (1)

Director's Circle / Cercle du metteur en scène

Frank & Inge Balogh
Mary B. Bell
Sandra & Nelson Beveridge
Canimex Inc.
Robert & Marian Cumming
Christopher Deacon
& Gwen Goodier
Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C.
& Ms. Judy Young
Mr. Larry Fichtner
E.A. Fleming
David Franklin & Lise Chartrand
Stephen & Raymonde Hanson
Peter Herrndorf & Eva Czigler
Kathleen & Anthony Hyde
Ron & Elaine Johnson
Dr. Frank A. Jones
Huguette & Marcelle Jubinville

Diana & David Kirkwood
Joyce Lowe
Brenda MacKenzie
The Honourable John Manley, P.C.,
O.C. & Mrs. Judith Manley
Grant J. McDonald, FCPA, FCA
& Carol Devenny
John McPherson & Lise Ouimet
Andrea Mills & Michael Nagy
David Monaghan
& Frances Buckley
William & Hallie Murphy
Barbara Newbegin
Charles & Sheila Nicholson
M. Ortolani & J. Bergeron
Keith Ray & Leslie Gales
The late Simon
& Mrs. Constance Reisman

Mr. & Mrs. Samuel Sarick
Go Sato
Mr. Peter Seguin
Raymond & Fe Souw
Phil & Eli Taylor
Robert Tennant
Vernon G. & Beryl Turner
The Tyler Family Charitable
Foundation
Donald T. Walcott
Dave & Megan Waller
Donna & Henry Watt
Paul Wells & Lisa Samson
James Whitridge
Don & Billy Wiles
Anonymous /
Donateurs anonymes (2)

Maestro's Circle / Cercle du maestro

Helen Anderson
Wladimir & Scheila Araujo
Pierre Aubry & Jane Dudley
Barbara A. Baines
Colin & Jane Beaumont
Michael Bell & Anne Burnett
Paul & Rosemary Bender
Marion & Robert Bennett
Margaret Bloodworth
Barry M. Bloom
Frits Bosman
In Memory of Donna Lee Boulet
Peter & Livia Brandon
Dr. Nick Busing & Madam
Justice Catherine Aitken
Julie Byczynski & Angus Gray
Christina Cameron
& Hugh Winsor
Craig & Elizabeth Campbell
Leo Cardella
Cheryl & Douglas Casey
Rev. Gail & Robert Christy
Christopher & Saye Clement
Karen Colby
Michel Collette
Patricia Cordingley
Yves R. Cousineau
Karen Crozier & Grant Crozier
Carlos & Maria DaSilva
Dr. B. H. Davidson
Fernand Déry
Nadia Diakun-Thibault
& Ron Thibault
The Ann Diamond Fund
Roland Dimitriu & Diane Landry

Joyce Donovan
Robert P Doyle
Yvon Duplessis
Tom Fagan & Kevin Groves
Carol Fahie
Dr. David Finestone
& Mrs. Josie Finestone
Anthony Foster
Debra L. Frazer
Kaysa & Alfred Friedman
Douglas Frosst & Lori Gadzala
Paul Fydenchuk
& Elizabeth Macfie
Pierre Gareau
Carey & Nancy Garrett
Claude Gauvin
Dale Godsoe, C.M.
Thomas Golem & Renee Carleton
David Green, Daphne Wagner,
Lita & Mikey Green
David & Rochelle Greenberg
Robert Guindon
& Diane Desrochers
Ms. Wendy Hanna
Peter Harder
Dr. John Hilborn
& Ms. Elisabeth Van Wagner
Catherine Hollands
Dorene Hurtig
IQ Bridge Inc./Claudio Rodrigues,
CEO
Jackman Foundation
Marilyn Jenkins & David Speck
Ben Jones
& Margaret McCullough

Dr. David Jones
& Mrs. Glenda Lechner
Ms. Lynda Joyce
Jillian Keiley & Don Ellis
Denis Labrie
Denis & Suzanne Lamadeleine
Marie Louise Lapointe
& Bernard Leduc
William Larsen
Gaston & Carol Lauzon
Dr. & Mrs. Jack Lehrer
Jean B. Liberty
Elizabeth McGowan
Mr. Tamas Mihalik
Heather Moore
Sylvie Morel
Thomas Morris
Jacqueline M. Newton
Steven Oliver
Eileen & Ralph Overend
Sunny & Nini Pal
Mary Papadakis
& Robert McCulloch
Russell Pastuch & Lynn Solvason
D^{re} Renée Prince
Jean-Pierre Proulx
Greg Reed & Heather Howe
Chris & Lisa Richards
In memory of Gloria Roseman
Kevin Sampson
Daniel Senyk & Rosemary Menke
Dr. Farid Shodjaee
& Mrs. Laurie Zrudlo
Eric & Carol Ann Stewart
K. Elizabeth Stewart

Maestro's Circle / Cercle du maestro

Dr. Matthew Suh
& Dr. Susan Smith

Hala Tabl

Anthony & Sharleen Tattersfield

Elizabeth Taylor

Gordon & Annette Thiessen

Janet Thorsteinson

Mary Turnbull

Dr. Derek Turner

& Mrs. Elaine Turner

Phil Wasserman

& Valerie Bishop-DeYoung

William & Phyllis Waters

Hans & Marianne Weidemann

Linda Wood

Paul Zendrowski & Cynthia King

Anonymous /

Donateurs anonymes (5)

Playwright's Circle / Cercle du dramaturge

Daphne Abraham

Cavaliere / Chevalier Pasqualina

Pat Adamo

Michael Allen

Michael-John Almon

Sheila Andrews

Kelvin K. Au

Daryl Banke & Mark Hussey

Sheila Bayne

Dr. Ruth M. Bell, C.M.

Madame Lélia D. Bousquet

Brenda Bowman

Hayden Brown & Tracy Brooks

Tom & Beth Charlton

Spencer & Jocelyn Cheng

Dr. Gretchen Conrad

& Mr. Mark G. Shulist

Michael & Beryl Corber

Marie Couturier

Duart & Donna Crabtree

Robert J. Craig

Travis Croken & Kasia Roczniak

Kari Cullen & William Bonnell

Paul Dang

Gladys & Andrew Dencs

Robert S. & Clarisse Doyle

Colonel Michel

& Madame Nicole Drapeau

William Fairweather

Mark Fedosiewicz and Family

Denzil Feinberg

Sheila Forsyth

Sylvia Gazsi-Gill & John Gill

Louis Giroux

Harry Goldsmith

Adam Gooderham

Lynn & Robert Gould

John Graham

Beric & Elizabeth Graham-Smith

Pauline E. Gravel

Toby Greenbaum & Joel Rotstein

Genadi & Catherine Gunther

John & Greta Hansen

Michael Harkins

John Alan Harvey

& Sandra Harvey,

Murphy Business Ottawa

David Holdsworth

& Nicole Senécal

Jacquelin Holzman

& John Rutherford

Margie & Jeff Hooper

Dr. Brian & Alison Ivey

Anikó G. Jean

Anatol & Czesława Kark

Beatrice Keleher-Raffoul

Dr. John Kershman

& Ms. Sabina Wasserlauf

John Kingma & Hope Freeborn

Christine Langlois & Carl Martin

François Lapointe

Nicole Leboeuf

Daryl Leitch

Louis & Sonia Lemkow

Shannon & Giles Leo

Helen & Ken Lister

Jack Logan

Tess Maclean

Donald MacLeod

Jack & Hélène Major

Marianne's Lingerie

Roberto & Lucia Martella

Doug & Claudia McKeen

Dorothy Milburn-Smith

Bruce R. Miller

J. David & Pamela Miller

David Milliken

William G. Mills

David Nahwegahbow

& Lois Jacobs

In memory of Trong Nguyen

& Naomi Sun

Cedric & Jill Nowell

Franz Ohler

In Memory of

Jetje (Taty) Oltmans-Olberg

John Osborne

Giovanni & Siqin Pari

D^{re} Odette Perron

Justice Michael Phelan

& Susan Phelan

Mrs. Dorothy Phillips

Dr. Wendy Quintan-Gagnon

Maura Ricketts & Laurence Head

David & Anne Robison

Marianne & Ferdinand Roelofs

Elizabeth Roscoe

Dr. & Mrs. Fred Ross

Hope Ross-Papezik

George & Carmelanna Ruggiero

Esther P. & J David Runnalls

Pierre Sabourin

Urs & Maité Schenk

Mr. & Mrs. Brian Scott

Fred Semerjian & Peggy Sun

Carolyn & Scott Shepherd

J. Sinclair

Brydon Smith & Ann Thomas

Judith Spanglett

& Michael R. Harris

Paul Sparkes

Victoria Steele

Liba & Paul Straznicky

Mr. & Mrs. Bruce Taylor

Kenneth & Margaret Torrance

Eric Vandenberg

The Honourable George W. Vari,

P.C., O.C. & Dr. Helen Vari, C.L.H.

Nancy & Wallace Vrooman

Ms. Frances A. Walsh

In memory of

Thomas Howard Westran

Shannon & Anna Whidden

Alexandra Wilson

& Paul André Baril

Maxwell & Janice Yalden

Anonymous /

Donateurs anonymes (6)

CORPORATE SUPPORTERS / SOUTIEN – ENTREPRISES

Amazon.ca BHP Billiton Calian Technologies Ltd. Encana Corporation EY Giant Tiger Stores Limited	Globalive / Wind Mobile Great-West Life, London Life and Canada Life Hotel Indigo Ottawa Magna International Inc. McGarry Family Chapels	MTS Allstream Inc. Quebecor Media Inc. / Québecor Média inc. Sasktel Shangri-La Hotels St-Laurent Volvo	Suncor Energy Inc. TELUS Communications Company Wellington Financial LP Anonymous / Donateur anonyme [1]
---	---	--	---

CORPORATE CLUB / CLUB DES ENTREPRISES

Corporate Presenter / Diffuseur – Entreprises

Rob Marland, Royal LePage Performance Realty
Julie Teskey Re/Max Metro City

Corporate Directors / Metteur en scène – Entreprises

Bulger Young Canada Classic Car Storage Capital Gain Accounting Services Concentric Associates International Incorporated	Farrow Dreesen Architects Inc. Finlayson & Singlehurst Homestead Land Holdings Ltd. Hoskins Restoration Services Inc.
---	--

Corporate Maestro / Maestro – Entreprises

Acron Capability Engineering AFS Consulting (Avoid False Steps) Alavida Lifestyles Ambico Ltd. Anne Perrault & Associates ArrowMight Canada Ltd Auerbach Consulting Services Allan & Annette Bateman BBS Construction Ltd. Bouthillette Parizeau Inc. Cintec Canada Ltd. Conroy Optometric Centre Construction Laurent Filion-Plates- formes élvatrices Construction Lovail Inc. Coventry Connection/Capital Taxi and Airport Limousines Deerpark Management Limited Del Rosario Financial Services- Sun Life Financial Déménagement Outaouais Diffusart International Dufferin Research Inc.	Flooring Canada Ottawa Fox Translations Ltd. Governance Network Inc. Green Thumb Garden Centre Halpenny Insurance Brokers Ltd. Lois & Don Harper Hickling Arthurs Low Corporation Bruce & Diane Hillary IBI Group Architects Infusion Design Communications InGenuity Group Integra Networks ITB Corp. Janet Wright & Associates Kaszas Communications Inc. Katari Imaging Keller Engineering Associates Inc. Kessels Upholstering Ltd. Krista Construction Ltd. Marina Kun/Kun Shoulder Rest David Lacharity Ken & Gail Larose Law Mediations	Len Ward Architecture/ Arts & Architecture Liberty Tax Services - Montreal Road MAGS and FAGS, Print Matters Mediaplus Advertising Merovitz Potechin LLP Michael D. Segal Professional Corporation Mills, Rosebrugh, Cappuccino/ Royal LePage Performance Realty Moneyvest Financial Services Inc Moore Wrinn Financial Multishred Inc. Natural Food Pantry Nortak Software Ltd. Ottawa Bagel Shop Ottawa Dispute Resolution Group Inc. Oxford Learning Centre Paul Lewandowski Professional Corporation/ Criminal Law Defense Powell Griffiths Prime 360 - The Ultimate Steakhouse Project Services International	Duncan Stewart & Rosemary Dunne Tartan Homes Corporation Walt Space Gallery Mr. Waleed G Qirbi & Mrs. Fatoom Qirbi REMISZ Consulting Engineers Ltd. Richmond Nursery Rockland Textiles Rockwell Collins Ronald G Guertin Barrister at Law SaniGLAZE of Ottawa/Merry Maids Spectra FX Inc. Suzanne Robinson, Century 21 Action Power Team Systematix IT Solutions Inc. Tivoli Florist TPG Technology Consulting Ltd Traiteur Épicure The Valley Consultants Vintage Designing Co. Westboro Flooring & Décor Woodman Architect & Associate Ltd. Anonymous / Donateur anonyme [1]
---	--	--	--

Corporate Playwright / Dramaturge – Entreprises

Abacus Chartered Accountant Advantage Audio Visual Rentals Bayer CropScience Inc.	BPL Évaluations Inc. Bradley, Hiscock, McCracken Entrepôt du couvre-plancher G. Brunette	Gabriel Mackinnon Lighting Design Imperial Electric Pari's Motel
---	--	--

THE EMERITUS CIRCLE / LE CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circlce pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Le Cercle Emeritus rend hommage à ceux et celles qui ont prévu un don pour l'avenir sous forme de legs testamentaire ou de don de police d'assurance-vie.

Jackie Adamo Cavaliere / Chevalier Pasqualina Pat Adamo The Estate of Dr. & Mrs. A.W. Adey Edward & Jane Anderson The Bluma Appel National Arts Centre Trust / La Fiducie Bluma Appel du Centre national des Arts John Arnold In memory of Morris D. Baker Daryl M. Banke & P. Mark Hussey David Beattie Mary B. Bell Dr. Ruth M. Bell, C.M. In memory of Bill Boss M. G. Campbell Brenda Cardillo Renate Chartrand The Estate of Kate R. Clifford Michael & Beryl Corber Patricia Cordingley Robert & Marian Cumming Vicki Cummings Daugherty and Verma Endowment for Young Musicians/Fonds de dotation Daugherty et Verma pour jeunes musiciens Frances & John Dawson Rita G. de Guire	The Ann Diamond Fund Erdelyi Karpati Memorial Fund Randall G. Fillion Claire Watson Fisher E.A. Fleming Audrey and Dennis Forster Endowment for the Development of Young Musicians from Ottawa/ Fonds de dotation Audrey et Dennis Forster pour le développement des jeunes musiciens d'Ottawa Paul Fydenchuk & Elizabeth Macfie Sylvia Gazzi-Gill & John Gill David A. George The James Wilson Gill Estate Estate of Marjorie Goodrich Rebecca & Gerry Grace Darrell Howard Gregersen Choir Fund / Fonds pour choeurs Darrell- Howard-Gregersen Ms. Wendy R. Hanna Bill & Margaret Hilborn Dorothy M. Horwood Sarah Jennings & Ian Johns Huguette Jubinville Marcelle Jubinville Colette Kietke Rosalind & Stanley Labow Frances Lazar	Sonia & Louis Lemkow Paul & Margaret Manson Suzanne Marineau Endowment for the Arts / Fonds de dotation Suzanne Marineau pour les arts Claire Marson - Performing Arts for All Endowment / Fonds de dotation Claire Marson pour les arts de la scène à la portée de tous Dr. Kanta Marwah Endowment for the NAC English Theatre Company / Fonds de dotation D ^{re} Kanta Marwah pour la Compagnie de théâtre anglais du CNA Dr. Kanta Marwah Endowment for Music / Fonds de dotation D ^{re} Kanta Marwah pour la musique Kenneth I. McKinlay Jean E. McPhee and Sylvia M. McPhee Endowment for the Performing Arts / Fonds de dotation Jean E. McPhee et Sylvia M. McPhee pour les arts de la scène Samantha Michael Robert & Sherissa Microys Heather Moore Johan Frans Olberg A. Palmer The Elizabeth L. Pitney Estate	Samantha Plavins Michael Potter Aileen S. Rennie The Betty Riddell Estate Maryse F. Robillard Patricia M. Roy Gunter & Inge E. Scherrer Daniel Senyk & Rosemary Menke The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C. & M ^{me} Jeanne d'Arc Sharp Sandra Lee Simpson Marion & Hamilton Southam Victoria Steele Natalie & Raymond Stern Hala Tabl Elizabeth (Cardoza) Taylor Linda J. Thomson Bruce Topping & Marva Black Kenneth & Margaret Torrance Elaine K. Tostevin Vernon & Beryl Turner Tyler Family Charitable Foundation Jayne Watson In memory of Thomas Howard Westran Anonymous / Donateurs anonymes [28]
--	---	--	---